

**DVC 2300** (M810). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Kingston (Canada) le 3/6/2024.

*Datation* : ca 375-325 : style graphique du IV<sup>e</sup> s., sans traces d'archaïsme ni d'évolutions postérieures.

ἔχει καλῶς ἔχει

*Tout va bien ! ou bien Il est avantageux de (faire à ton idée).*

Cf. Dém. καλῶς ἔχει πάντα « tout va bien » et Xén. *Mem.* 3, 11, 1 καλῶς ἔχει + inf. « il est avantageux de ». Le texte se présente donc comme une réponse rassurante de l'oracle à un consultant inquiet. La répétition de ἔχει doit être expressive : on pourrait traduire le second ἔχει par « oui vraiment ». Il peut s'agir d'une réponse à une question, maintenant perdue, du verso.

Il faut rapprocher cette inscription de 361 *quod vide* πῶς ἔχει τὰς θυσ[ίας]; Dans ce cas, le sujet implicite de ἔχει καλῶς serait ἡ θυσία.